



CONGREGATIO DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

Prot. N. 35/21

DEKRET
über die Feier der heiligen Marta, Maria und Lazarus
im Römischen Generalkalender

Im Haus von Bethanien erlebte der Herr Jesus den Familiensinn und die Freundschaft von Martha, Maria und Lazarus; deshalb heißt es im Johannesevangelium, dass er sie liebte. Martha nahm ihn in Gastfreundschaft großzügig auf, Maria hörte aufmerksam auf sein Wort, und Lazarus stieg auf den Befehl dessen, der den Tod erniedrigt hatte, sogleich aus dem Grab.

Die Unsicherheit, die in der Überlieferung der lateinischen Kirche bezüglich der Identität Marias – der Magdalena, der Christus nach seiner Auferstehung erschien, der Schwester der Marta und der Sünderin, deren Sünden der Herr vergeben hatte – bestand und die den Ausschlag dafür gab, dass allein Marta am 29. Juli im Römischen Kalender verehrt wird, ist in neueren Studien und Zeiten gelöst worden, wie das erneuerte Römische Martyrologium bezeugt, das an diesem Tag auch Marias und Lazarus' gedenkt. Auch in einigen partikularen Kalendern werden die drei Geschwister an diesem Tag gefeiert.

In Anbetracht des wichtigen Zeugnisses für das Evangelium, das sie gaben, indem sie den Herrn Jesus in ihrem Haus aufnahmen, ihm aufmerksam zuhörten und glaubten, dass er die Auferstehung und das Leben ist, hat Papst FRANZISKUS deshalb auf Vorschlag dieses Dikasteriums angeordnet, dass der Gedenktag der Heiligen Martha, Maria und Lazarus am 29. Juli in den Römischen Generalkalender aufgenommen wird.

Unter diesem Namen muss der Gedenktag daher in allen Kalendern und liturgischen Büchern für die Feier der Messe und des Stundengebetes aufgeführt werden; die in den liturgischen Texten vorzunehmenden Änderungen und Ergänzungen, die dem vorliegenden Dekret beigelegt sind, sind von den Bischofskonferenzen zu übersetzen, zu approbieren und nach Bestätigung durch dieses Dikasterium zu veröffentlichen.

Ungeachtet gegenteiliger Bestimmungen

Aus der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung, am 26. Januar 2021, dem Gedenktag der heiligen Bischöfe Timotheus und Titus.

Robert Kard. Sarah
Präfekt

Arthur Roche
Erzbischof Sekretär



CONGREGATIO DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

Prot. 35/21 – 40/21

NOTE ZU LITURGISCHEN TEXTEN

1. FÜR DEN GEDENKTAG DER HEILIGEN MARTA, MARIA UND LAZARUS

Um die Bischofskonferenzen bei der Übersetzungsarbeit zu unterstützen, macht die Kongregation darauf aufmerksam, dass nicht alle Texte, die für diesen Gedenktag angegeben werden, neu verfasst sind. Einige finden sich in den *editiones typicae* und sind daher bereits in die Volkssprachen übersetzt worden. Im Folgenden weisen wir auf die bereits vorhandenen Elemente, die neuen Texte und die leicht modifizierten Texte hin.

Missale Romanum:

Ant. ad introitum: bereits im *Missale Romanum* am 29. Juli.

Collecta: ist ein neuer Text.

Super oblata: bereits im *Missale Romanum* am 29. Juli, mit Ausnahme der Änderungen in der 1. und 3. Zeile.

Ant. ad communionem: bereits im *Missale Romanum* am 29. Juli.

Post communionem: bereits im *Missale Romanum* am 29. Juli, mit der zusätzlichen Nennung der Namen von Maria und Lazarus.

Liturgia Horarum:

Notitia hagiographica: ist erweitert.

Hymnus für Leschore und Vesper: gleichbleibend, mit Änderungen in den Strophen 3 und 5.

Lectio altera: ist ein neuer Text.

Responsorium: bereits in der *Liturgia Horarum* am 29. Juli.

Hymnus zu den Laudes: gleichbleibend, mit einer Variation in der 3. Strophe.

Ad Benedictus, ant.: ist ein neuer Text.

Ad Magnificat, ant.: bereits in der *Liturgia Horarum* am 29. Juli.

Martyrologium Romanum:

Elogium: ist ein Text, der den zuerst angezeigten ersetzt. Die Eloge Nr. 2 entfällt.

2. FÜR DIE NICHTGEBOTENEN GEDENKTAGE DER HEILIGEN KIRCHENLEHRER
GREGOR VON NAREK, JOHANNES DE AVILA UND HILDEGARD VON BINGEN

Im *Martyrologium Romanum* sind unter den Elogen des jeweiligen Tages, nachdem bei diesen Heiligen der Titel „Kirchenlehrer“ hinzugefügt wurde, jene für die Heiligen Gregor von Narek und Johannes De Avila an erster, jene für die Heilige Hildegard von Bingen an zweiter Stelle zu reihen.



CONGREGATIO DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

Adnexus decreto diei 26 ianuarii 2021, Prot. N. 35/21

**Variationes et additiones in Libris liturgicis Ritus Romani
de memoria sanctorum Marthæ, Mariæ et Lazari**

IN CALENDARIUM ROMANUM GENERALEM

IULIUS

29 Ss. Marthæ, Mariæ et Lazari

Memoria

IN MISSALE ROMANUM

Die 29 iulii

Ss. Marthæ, Mariæ et Lazari

Memoria

ANT. AD INTROITUM

Cf. Lc 10, 38-39

Intravit Iesus in quoddam castellum,
et mulier quædam Martha nomine excepit illum in domum suam.

COLLECTA

Deus, cuius Filius
de sepulcro ad vitam Lázarus revocavit,
et in domo Marthæ dignatus est hospitári,
da nobis, quæsumus,
ut ipsi in fratribus nostris fideliter ministrantes,
cum Mariæ verbi eius meditatione pasci mereámur.
Qui tecum.

SUPER OBLATA

In beátis tuis te, Dómine, mirábilem prædicantes,
maiestátem tuam suppliciter exorámus
ut, sicut eórum tibi gratum exstitit caritátis obséquium,
sic nostræ servitútis accepta reddántur officia.
Per Christum.

ANT. AD COMMUNIONEM

Cf. Io 11, 27

Dixit Martha ad Iesum:
Tu es Christus, Filius Dei vivi,
qui in hunc mundum venísti.

POST COMMUNIONEM

Córpore et Sánguine Unigéniti tui sacra percéptio, Dómine,
ab ómnibus nos cadúcis rebus avértat,
ut exémplo beatórum Marthæ, Mariæ et Lázari,
valeámus et sincéra in terris caritáte proficere,
et tui perpétua in cælis visióne gaudére.
Per Christum.

IN ORDINEM LECTIONUM MISSÆ

607	Die 29 iulii Marthæ, Mariæ et Lazari	mo
-----	--	----

IN LITURGIAM HORARUM

Die 29 iulii
Ss. Marthæ, Mariæ et Lazari
Memoria

Martha, Maria et Lazarus germani erant; Bethaniæ cum hospitio Dominum excepissent, ei diligenter Martha ministravit et Maria eum pie audivit atque suis orationibus resurrectionem fratris impetraverunt.

De Communi sanctorum.

Ad Officium Lectionis

HYMNUS

Te gratulánte pángimus,
Martha, cum tuis frátribus,
quæ meruísti sáepius
Christum domi recípere.

Tantum libénter hóspitem
curis ornábas sédulis,
in plúrima sollicita
amóris dulci stímulo.

Pascis dum læta Dóminum,
María atque Lázarus
possunt ab illo grátiae
vitæque cibum súmer.

Captúro mortis trámitem
dante soróre arómata,
extrémi tu servítii
vigil donásti múnera.

Iesu felices hóspites,
corda nostra accéndite,
ut illi gratæ iúgiter
sint sedes amicítiæ.

Sit Trinitáti glória,
quæ nos in domum cáelicam
admítti tándem tríbuat
vobíscum laudes cánere. Amen.

LECTIO ALTERA

Ex sermónibus sancti Bernárdi abbátis

(Sermo 3 in Assumptione beatæ Mariæ Virginis, 4. 5: PL 183, 423. 424)

In domo nostra tria ministeria distribuit ordinatio caritatis

Considerémus, fratres, quemádmódum in hac domo nostra tria hæc distribúerit ordinátio caritátis: Marthæ administratióem, Mariæ contemplatióem, Lázari pæniténtiam. Habet hæc simul quæcúmque perfécta est ánima; magis tamen vidéntur ad singulos singula pertinére, ut álíi vacens sanctæ contemplatióni, álíi déditi sint fratérnæ administratióni, álíi in amaritúdine ánimæ suæ recógitent annos suos, tamquam vulneráti dormiéntes in sepúlcris. Sic plane, sic opus est, ut María pie et sublímiter séntiat de Deo suo, Martha benígne et misericórditer de próximo, Lázarus míserere et humíliter de se ipso.

Gradum suum quisque consideret. *Si invénti fuerint in civitáte hac Noe, Dániel, Iob, ipsi iustítia sua liberabúntur, ait Dóminus: sed filium aut filiam non liberábunt.* Némíni nos blandímur, útinam nec vestrum quíspiam se sedúcat! Quibus enim nulla crédita est dispensátio, administrátio nulla commíssa, his omníno sedéndum erit, aut secus pedes Iesu cum María, aut certe cum Lázaro intra septa sepúlcri. Quidni erga multa turbétur Martha, quæ sollicita est pro multis? Tibi vero cui nécessitas hæc non incúmbit, e duóbus unum est necessárium: aut non turbári pénitus, sed delectári magis in Dómino; aut, si id necdum potes, turbári non erga plúrima, sed, ut de se prophéta lóquitur, ad te ipsum.

Sed et ipsam quoque Martham admónitam esse necesse est, id máxime quæri inter dispensatóres, ut fidélis quis inveniátur. Erit autem fidélis, si neque quæ Iesu Christi, ut sit inténtio pura; nec suam fáciat, sed Dómini voluntátem, ut sit áctio ordináta. Sunt enim quorum non simplex est óculus, et recípiunt mercédem suam. Sunt qui ferúntur própriis mótibús animórum, et contamináta sunt univérsa quæ ófferunt, quippe cum voluntátes eórum inveniántur in eis.

Veni nunc mecum ad nuptiále carmen, et considerémus quemádmódum sponsus, ubi sponsam vocat, nec ullum omíserit ex his tribus, nec his addíderit quidquam. *Surge*, inquit, *própera, amíca mea, formósa mea, colúmba mea, et veni*. An non amíca est, quæ Domínicis lucris inténta, fidéliter ipsam quoque pro eo ponit ánimam suam? Quóties enim pro uno ex mínimis eius spirituále stúdiúm intermíttit, tóties pro eo spirituáliter ponit ánimam suam. An non formósa, quæ revelatá fácie glóriam Dómini speculándo, in eándem imáginem transformátur de claritáte in claritátem, tamquam a Dómini Spíritu? An non colúmba, quæ plangit et gemit in foramínibus petræ, in cavérnis macériæ, tamquam sepúlta sub lápide?

RESPONSORIUM

Io 12, 3

R/. Postquam Iesus suscitávit Lázarus, fecérunt ei Bethániaē cenam, * et Martha ministrábat.

V/. María ergo accépit libram unguénti prestíosi et unxit pedes Iesu. * Et Martha ministrábat.

Oratio, ut ad Laudes matutinas.

Ad Laudes matutinas

HYMNUS

Quas tibi laudes ferimúsque vota,
nos tuis possint méritis iuváre,
Martha, quam mire sibi corde iungit
Christo amíco.

Te frequens visit Dóminus tuáque
in domo degit plácida quiéte
ac tuis verbis studiísque lætans
teque mínístra.

Tu prior fratrem quéreris perísse,
cumque María lacrimáta multum,
áspicis vitæ súbita Magístri
voce redíre.

Quæ fide prompta stáblem fatéris
spem resurgéndi, Dómino probánte,
ímpetra nobis cúpide in perénne
pérgere regnum.

Laus Deo Patri, Genitóque virtus,
Flámini Sancto párilis potéstas,
glóriam quorum pétimus per ævum
cérnere tecum. Amen.

Ad Benedictus, ant. Elevátis sursum óculis, voce magna Iesus clamávit: Lázare, veni foras!

Oratio

Deus, cuius Fílius de sepúlcro ad vitam Lázarum revocávit, et in domo Marthæ dignátus est hospitári, da nobis, quæsumus, ut ipsi in fratribus nostris fidéliter ministrántes, cum María verbi eius meditatióne pasci mereámur. Qui tecum.

Ad Vesperas

HYMNUS, ut ad Officium lectionis.

Ad Magnificat, ant. Diligébat Iesus Martham et sorórem eius Mariám et Lázarum fratrem eius.

Oratio, ut ad Laudes matutinas.

IN MARTYROLOGIUM ROMANUM

Addi debet ad diem 29 iulii primo loco elogium quod sequitur:

Memória sanctórum Marthæ, Mariæ et Lázari, germanórum, qui, spíritu familiári Dóminum Iesum domo Bethaniæ famulánte excepérunt, aperiéntes cómiter aures et corda in audiéndis verbis divínis super regno cælórum credéntes in illum, qui resurrectione mortem vicit.